

بسم الله الرحمن الرحيم

داستان دو شهر

نوشته‌ی: چارلز دیکنز

ترجمه: وحید سهرابی حسنلویی - حدیجه سهرابی حسنلویی

سرشناسه: دیکنز، چارلز، ۱۸۱۲-۱۸۷۰م. (Dickens, Charles)

عنوان و نام پدیدآور: داستان دو شهر / چارلز دیکنز؛ ترجمه وحید سهرابی حسنلویی، خدیجه سهرابی حسنلویی.
مشخصات نشر: نقده: سولدوز یابجان، ۱۳۹۳.

مشخصات ظاهری: ۱۶۵ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۴۰۳-۰۱-۳

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: A tale of Two Cities

یادداشت: کتاب حاضر در سالهای مختلف توسط مترجمان و ناشران متفاوت ترجمه و منتشر شده است.

موضوع: داستانهای انگلیسی قرن ۱۹م.

شناسه افزوده: سهرابی حسنلویی، وحید، ۱۳۶۹- مترجم

اسم اصلی: سهرابی حسنلویی، خدیجه، ۱۳۵۲- مترجم

ردیف کتابخانه: pz3/د۹۸۵۲ ۱۳۹۳

بندی: ۸۳۳/۸

شماره شناسه ملی: ۳۴۶۷۶۹۷

شناسنامه کتاب

نام کتاب: داستان دو شهر

نویسنده: چارلز دیکنز

ترجمه‌ی: وحید سهرابی حسنلویی، خدیجه سهرابی حسنلویی

ناشر: انتشارات سولدوز یابجان

تیراژ: ۱۰۰۰

نوبت چاپ: اول

سال نشر: ۱۳۹۳

محل نشر: نقده

تعداد صفحات: ۱۶۵

چاپ: سولدوز (نقده): آیدین بازار- ۶۲۳۰۳۳۹-۰۴۴۳

طرح جلد:

ویراستار: رضا پاشایی کیاران

قیمت: ۱۴۵۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۴۰۳-۰۱-۳ ISBN:



انتشارات سولدوز یابجان

مقدمه:

تاریخ بشری پر است از افرادی که نیک درخشیدند و آثاری که همواره در یادها ماندند. بی شک چارلز دیکنز یکی از بزرگ مردانی است که شاهکارهای ادبی زیادی را برای ما به ارمغان آورده است، او که کودکی پررنجی داشت تصویری ملموس از درد و رنج را در داستان‌های خود به وقت تحریرت بهسیم می‌کند و در قالب همین داستان‌ها خط مشی‌های بهتر را تفسیر می‌کند. همان می‌کند. چنانکه در کتاب الیور توئیست آلام کودکی بیش از هر مسأله به رشته تحریر درمی‌آورد. دیوید کاپرفیلد و آرزوهای بزرگ از دیگر آثار محبوب اوست. کتاب داستان دوشهر در برهه‌ای از تاریخ سیر می‌کند که تمام فرانسه سعی در رهایی از ظلم و ستم اشراف دارند. داستان دو شهر داستان عشق، محبت، بیم و امید، کینه توزی و فداکاری و داستان دلدادگی‌هایی است که در تلاطم آتش انقلاب فرانسه شعله‌ور می‌شوند. ادبیات زیبای این داستان هر خواننده را به وجد می‌آورد و با گذشت سال‌ها هنوز هم پرطراوت و زیبا می‌نماید. بعضی ندارند که کتاب داستان دوشهر با فروش چند میلیون‌ی لقب پرفروش‌ترین کتاب داستان تک جلدی انگلیسی زبان در تمام دنیا را کسب کرده است. در حالی که امروز که افراد اندک فرصتی برای نشستن و اندشیدن دارند آثار آورده فرصتی را برای تأمل می‌آفرینند. اگرچه تاکنون ترجمه‌های زیادی از کتاب

داستان دو شهر

حاضر صورت گرفته است ولی آنچه پیش رو دارید ترجمه کتاب خلاصه‌ی داستان دو شهر از سری انتشارات دانشگاه آکسفورد است. هدف از ترجمه‌ی این کتاب آن بود که افرادی که مجال مطالعه‌ی کتاب چندصد صفحه‌ای را ندارند از درک این داستان بی‌نصیب نمانند. هرچند فیلم این داستان نیز تهیه شده ولی بی‌شک مصاحبت با یار مهربان خود لذت دیگری دارد. در ترجمه‌ی این کتاب سعی شده که جانب امانت رعایت شود و تا حد امکان ساختارهای زبان انگلیسی در قالب کلمات فارسی خوش بگنجند. جا دارد از حمایات و همکاری‌های عزیزم خانم خدیجه سهرابی، مدرس زبان انگلیسی که مرا در ترجمه‌ی این کتاب یاری نمودند کمال تشکر را به عمل آورم.

روحید سهرابی تابستان ۱۳۹۳